



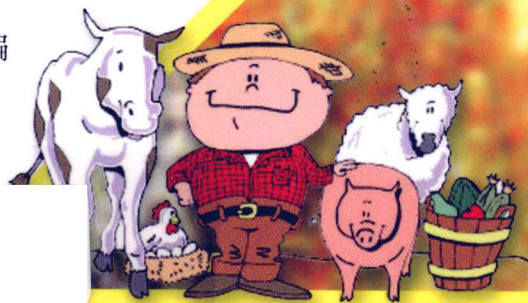
愿本书能成为你的良师益友!



年轻人最爱读的 156则英文寓言

156 Favorite Fables
of Youth

杨佳◎主编



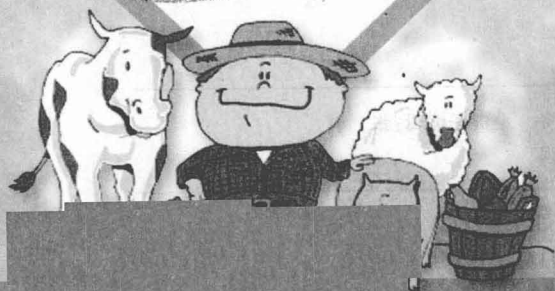
细品寓言故事，感悟人生哲理

本书可说是读者的一位好导师，它激励年轻人自强不息，教会你如何去面对生活中的缺憾与苦难，让人智慧，最重要的是能教你做人的道理。




年轻人最爱读的 156则英文寓言

156 Favorite Fables
of Youth



细品寓言故事，感悟人生哲理

杨佳◎主编

 中国纺织出版社

图书在版编目(CIP)数据

年轻人最爱读的156则英文寓言/杨佳主编.

—北京:中国纺织出版社,2011.3

ISBN 978-7-5064-7088-9

I. ①年… II. ①杨… III. ①英语—语言读物

②寓言—作品集—世界 IV. ①H319.4.I

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第242604号

策划编辑:苏广贵 责任编辑:张璞

责任印制:刘 强

中国纺织出版社出版发行

地址:北京东直门南大街6号 邮政编码:100027

邮购电话:010-64168110 传真:010-64168231

<http://www.c-textilep.com>

E-mail:faxing@c-textilep.com

北京振兴源印务有限公司印刷 各地新华书店经销

2011年3月第1版第1次印刷

开本:710×1000 1/16 印张:18

字数:170千字 定价:29.00元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社图书营销中心调换



Preface

作为一种文学体裁,寓言以短小易懂、寓意深刻而深受人们喜爱。许多难以一下子说清的道理,往往可以用一则寓言解释得清晰透彻。不过寓言并不是直接灌输道理,而是通过一个可读性很强的故事,用比喻、影射、象征等艺术手法来表现道理。因此,也有人说寓言是一个魔袋,袋子很小,却能从里面取出很多东西来,甚至能取出比袋子大得多的东西。还有人说寓言是一座独特的桥梁,通过它,可以从复杂走向简单,又可以从单纯走向丰富,在这座桥梁上来回走几遍,我们既看见了生活的五光十色,又发现了生活的内在意义。不管寓言是什么,总之寓言很美,美在简洁,美在内涵。

《年轻人最爱读的156则英文寓言》是编者从浩如烟海的英文寓言海洋中,精心撷取的几朵美丽的浪花。常言道:浓缩的都是精华。本书收录的每个寓言,都孕育着一个发人深省的道理。年轻人在成长、成才、成功的过程中,不免要经历痛苦、挫折、困惑、迷茫……如何跨越这些阻碍?本书无疑是读者一位良师益友。它激励年轻人自强不息,教会你如何去面对生活中的缺憾与苦难,最重要的是教你做人的道理。

曾在书上看过国画大师黄永玉先生说过一个极短的寓言故事——

螃蟹、猫头鹰和蝙蝠相约去上恶习补习班。数年过后,他们都顺利毕业并获得博士学位。不过,螃蟹仍横行,猫头鹰仍白天睡觉晚上活动,蝙蝠仍倒悬休息。

这则寓言的寓意之一是:行动比知识重要。如果本书中有哪一则寓言打动了你,哪一段文字启发了你,请你记得将这些知识贯穿到你的行动中去。著名学

年轻人最爱读的 156则英文寓言

者吉米·洛恩说过：“世界上有两种人，他们在同一本书上读到吃苹果有益健康的知识，其中一个说‘我学到了知识’，另一个二话不说直接走到水果店买了几斤苹果。”吉米·洛恩认为，后者才是真正的智者。

细品寓言故事，感悟人生哲理，学做智慧青年。愿本书能成为你的良师益友！

编者

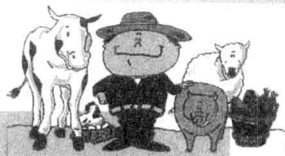
2011年1月

156则英文寓言

2

目录

CONTENTS



Chapter 1 It Never Will Rain Roses

天上不会掉下玫瑰来

- 3 / The Farmer and His Sons
- 5 / The Carter and Hercules
- 6 / Precious Hands
- 8 / A Wealthy Man
- 9 / The Hare and the Tortoise
- 10 / The Two Gardeners
- 12 / The Hunter and the Woodman
- 13 / The Ant and the Grasshopper
- 15 / The Shipwreck of Simonides
- 17 / The Lark and Her Young Ones
- 19 / Deep Spring
- 20 / Zeus and Snake

Chapter 2 Dare and Become Better

要敢于,更要善于

- 23 / Clever Monkey
- 26 / The Fawn and His Father
- 27 / The river and the Rock
- 29 / The Sparrow and the Elephant
- 31 / The Load
- 33 / Three Philosophers
- 34 / The Goat and the Fox
- 35 / A Silly Village Headman
- 37 / The Monkeys and the Bell



目录

CONTENTS

39 / The Fox and the Lion

41 / The Sick Rabbit

43 / The Musical Donkey

Chapter 3 Do Good, Not to do Any Evil

多种鲜花,少栽荆棘

47 / The Beautiful Heart

49 / The Rich Man

50 / The Squirrel and the Lion

52 / The Horse, Hunter and Stag

54 / The Lion, the Wolf, and the Fox

56 / The Brother and the Sister

57 / The Beggar and the Miser

59 / Fairy Butterfly

61 / The Old Woman and the Physician

63 / The Fox and the Stork

65 / Colorful Shades of Gray

Chapter 4 Be grateful and Cherish What You Have

心怀感恩,懂得珍惜

69 / The Old Man in a Basket

71 / The Grateful Lion

73 / The Ass, the Ox and the Birds

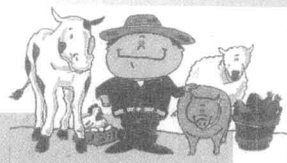
74 / The Dove and the Ant

75 / The Farmer and the Eagle

76 / The Donkey and His Shadow

目录

CONTENTS



- 78 / The Shepherd Boy and the Lion
- 80 / The Wise Monkey
- 82 / The Cock and the Pearl
- 83 / The Travelers and the Plane-Tree
- 84 / A Bird in the Hand
- 85 / The Hart and the Vine

Chapter 5 Many Hands Make Light Work

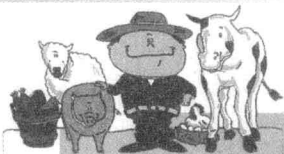
众人拾柴火焰高

- 89 / Three Good Friends
- 91 / The Father and His Sons
- 92 / The Bird in the Snare
- 93 / The Four Oxen and the Lion
- 94 / The Lion and the Tiger
- 96 / Rainbow
- 98 / The Ass and the Mule
- 100 / The Hunter and the Doves
- 103 / The Belly and the Members
- 106 / The Lion and the Bear

Chapter 6 Make Friends with Good Quality Mentors

结交一些高质量的益友

- 109 / The Mouse, the Frog, and the Hawk
- 110 / The Sick Stag
- 111 / The Lion and the Dolphin
- 112 / The Sick Kite
- 113 / The Farmer and the Stork



目录

CONTENTS

- 114 / The Crow and the Buffalo
- 117 / The Dog and the Hare
- 118 / The Bear and the Two Travelers
- 119 / The Ass, the Fox, and the Lion
- 120 / The Lazy Donkey
- 122 / The Lion and the Mouse
- 123 / The Dog in the Manger

Chapter 7 Be Careful, Don't Be Cheated

小心点,别被人给骗了

- 127 / The Fox and the Cicada
- 128 / The Wolf in Sheep's Clothing
- 129 / The Fox and the Crow
- 131 / The Farmer and the Fox
- 132 / The Cat and the Birds
- 133 / The Shepherd's Boy and the Wolf
- 134 / The Thief and the Innkeeper
- 136 / The Fox without a Tail
- 137 / The Merchant and His Friend
- 140 / The Horse and the Groom

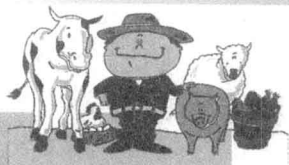
Chapter 8 Each Setback Is like a Hidden Gift from Above

每一个挫折都隐含上天的礼物

- 143 / An Optimist
- 144 / Eagles in a Storm

目录

CONTENTS



- 145 / The Fishermen
- 146 / Fate
- 148 / An Ancient Banyan
- 150 / The Obstacle in Our Path
- 151 / The Eyebrow Story
- 153 / Angels

Chapter 9 If You Keep Falling Down, Never Give up

屡败屡战,永不言弃

- 157 / The Little Boy and Fortune
- 158 / Frog in a Milk-Pail
- 159 / The Crane and the Crab
- 162 / The Smart Hunter
- 164 / The Boy and the Nettles
- 165 / The Gnat and the Lion
- 166 / Chopsticks
- 168 / The Water Sprite and the Pearl
- 169 / The Fox in the Ice

Chapter 10 A Person with High Ability Is Always Modest

成熟的麦穗总是低着头

- 173 / The Frog and the Ox
- 174 / The Bald Knight
- 175 / Goose
- 176 / The Wolf and His Shadow
- 178 / Men and Lions



目录

CONTENTS

- 179 / The Boasting Traveler
- 180 / The Lamp
- 181 / The Mischievous Dog
- 182 / The Peddler and His Ass
- 184 / The Grasshopper and the Owl

Chapter 11 A Broad Mind Can Achieve Its Own

宽广的胸怀可以成就自己

- 187 / The Fox and the Lion
- 188 / The Philosopher, the Ants, and Mercury
- 190 / The Wind and the Sun
- 191 / The Secret of Happiness
- 193 / The Rose Bush and the Apple Tree
- 194 / The Sparrow and the Hare
- 195 / The Penguin and the Patty Cake Doll
- 196 / The Horse and the Stag
- 197 / The Bird with Two Heads

Chapter 12 No Regrets to A lazy Youth

有爱的青春了无遗憾

- 201 / The Lion in Love
- 203 / Jupiter and the Monkey
- 204 / Butterfly and Shell
- 206 / Love and Time
- 208 / Yee and Lan
- 211 / Two Pigs



- 212 / Rose and Night
- 214 / The Butterfly and the Scorpion
- 216 / The Ax and the Saw

Chapter 13 Marriage Means Together Forever

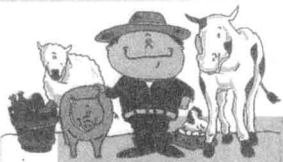
婚姻是一门长相厮守的学问

- 219 / The Man and His Two Sweethearts
- 220 / The Two Travelers and the Axe
- 221 / The Marriage Well
- 223 / The Hurds
- 225 / The Marriage of a Mouse
- 227 / The Canary and the Cat
- 228 / A Lion Tamer Woman
- 230 / The Drunken Husband and His Wife
- 232 / The Fatal Marriage

Chapter 14 To Be Greedy Is To Be Poor

贪婪是最真实的贫穷

- 235 / Honesty Is the Best Policy
- 237 / A Wildcat Stealing Chicken
- 239 / The Golden Chain
- 241 / The Unhappy King
- 242 / Fortune and the Beggar
- 245 / The Boy and the Filberts
- 246 / Jackal and Arrow
- 248 / A widow and the Golden Goose



目录

CONTENTS

250 / The Day Death Came to Town

253 / The Fishman's Reward

256 / The Boy and the Nuts

Chapter 15 A Kind of Poison Called Perfection

有一种毒药叫完美

259 / A Heart's-Ease

261 / Love of a Life Time

263 / The Peacock and Juno

264 / Clever Stick

266 / The Man, the Horse, the Ox and the Dog

268 / The Tortoise and the Eagle

269 / The Rose and the Amaranth

270 / The Frogs Desiring a King

272 / The Grinder the Son and the Donkey

274 / The Olive-Tree and the Fig-Tree

275 / The Hart and the Hunter

276 / The Circle That Lost a Wedge

156 Favorite Fables of Youth

Chapter 1

It Never Will Rain Roses

天上不会掉下玫瑰来



俗话说“天上不会掉下馅饼”。同样,天上也不会掉下玫瑰——即使真的掉下来了,怕也是凋谢的花瓣。

仅仅等待幸运的降临,而不是创造自己的幸运,生命短暂你是否等得起?在等待那朵不可能的玫瑰从天而降时,为什么不考虑自己去种植?你有一双手,可以自己种植,你可以收获很多的玫瑰。

你可以勤劳,你可以奋斗,你可以用一生的勤奋,证明你比别人的运气好。

156 Favorite Fables of Youth

It never will rain roses. When we want to have more roses we must plant trees.

—Thomas Stearns Eliot, English novelist

天上不会掉下玫瑰来,如果想要更多的玫瑰,必须自己种植。

——英国小说家 艾略特

If you have great talents, industry will improve them; if you have but moderate abilities, industry will supply their deficiency.

—Joshua Reynolds, American female essayist

如果你很有天赋,勤勉会使其更加完善;如果你能力一般,勤勉会补足其缺陷。

——美国女散文家 雷诺兹

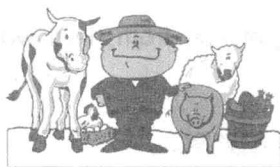
I have nothing to offer but blood, toil, tears and sweat.

—Winston Churchill, British politician

我能奉献的没有其他,只有热血、辛劳、泪水和汗水。

——英国政治家 丘吉尔





The Farmer and His Sons

There was once a farmer who had a fine **olive orchard**. He was very hard working, and the farm always prospered under his care. But he knew that his three sons despised the farm work, and were eager to make wealth through adventure.

When the farmer was old, and felt that his time had come to die, he called the three sons to him and said, "My sons, there is a **pot** of gold hidden in the olive orchard. Dig for it, if you wish it."

The sons tried to get him to tell them in what part of the orchard the gold was hidden; but he would tell them nothing more.

After the farmer was dead, the sons went to work to find the pot of gold; since they did not know where the hiding-place was, they agreed to begin in a line, at one end of the orchard, and to dig until one of them should find the money.

They dug until they had turned up the soil from one end of the orchard to the other, round the tree-roots and between them. But no pot of gold was to be found. It seemed as if someone must have stolen it, or as if the farmer had been wandering in his **wits**. The three sons were **bitterly** disappointed to have all their work for nothing.

The next olive season, the olive trees in the orchard produced more fruit than they had ever given; when it was sold, it gave the sons a whole pot of gold.

And when they saw how much money had come from the orchard, they suddenly understood what the wise father had meant when he said, "There is gold hidden in the orchard. Dig for it, if you wish it."

You are much more likely to get rich from hard work than from a lucky win.

靠艰苦的劳动比靠侥幸走运更可能致富。



Words 小屋

1. olive ['ɒlɪv] *n.* 橄榄
2. orchard ['ɔ:tʃəd] *n.* 果园
3. pot [pɒt] *n.* 罐
4. wit [wɪt] *n.* 智力
5. bitterly ['bɪtəli] *adv.* 怨恨地